



世界遗产之旅

World Heritage—Historic Cities and Towns

老城古镇

◎锡耶纳 ◎萨拉曼卡 ◎卡尔卡松 ◎萨尔茨堡 ◎爱丁堡
◎库斯科 ◎西递 ◎宏村 ◎丽江 ◎平遥



中国旅游出版社



World Heritage-Historic Cities and Towns

世界遗产之旅

老城古镇

中国旅游出版社



责任编辑：王建华

责任印制：冯冬青

世界遗产之旅·老城古镇 / 胡允桓编撰·—北京：
中国旅游出版社，2004.6

ISBN 7-5032-2348-0

I. 世... II. 胡... III. ①名胜古迹—简介—世界
②自然保护区—简介—世界③古城—简介—世界
IV. ① K917 ② S759.991

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 035743 号

(北京市版权局著作权合同登记号 图字 01-2004-2932)

书 名：世界遗产之旅·老城古镇

编 撰：胡允桓

摄 影：Tim Heirman、zhangyao.com、王其钧

毕远月、李俊贤、李宪章、范毅舜

主 编：何 扬

编 辑：廖秀兰、邱秋娟、王一婷

资料编辑：陈姮蓉

美术设计：崔正男

出版发行：中国旅游出版社

(北京建国门内大街甲 9 号 邮编：100005)

<http://www.cttp.net.cn>

E-mail: cttp@cmta.gov.cn

制 版：北京朗色今彩图文制作有限公司

印 刷：北京顺诚彩色印刷有限公司

版 次：2004 年 6 月第 1 版

2004 年 6 月第 1 次印刷

开 本：889 毫米 × 1196 毫米 1/16

印 张：9.25

印 数：1—8000 册

定 价：38.00 元

版权所有 翻印必究

本书由台湾风景文化事业股份有限公司授权出版

作者

胡允桓 英美文学家、知名翻译家、教授、出版社编审，著作及译作逾500万字，现居北京。曾在美国任教，并经常赴欧美参加国际学术文化活动，走访各地历史胜迹。学贯中西，对东西方历史文化及文学艺术均有深刻了解。

摄影者 **zhangyao.com** 摄影家张耀在上海、巴黎两地成立的工作室，聚集了一群优秀的摄影家及创意工作者，擅长拍摄、编制中西文化比较及现代都会生活方面的题材。拍摄过欧洲的世界遗产二十余处。

王其钧 北京清华大学建筑历史与理论博士，长期研究中国传统建筑，尤专精民间建筑，遍访中国各地民居，积累了相当丰富的第一手田野资料。出版过多种中国传统建筑方面的书籍。现居加拿大多伦多。

毕远月 出生于上海的摄影家，在加拿大研修纯艺术摄影，1993年起成为自由摄影家。现居巴黎。为欧洲、美国、加拿大、日本等地图片库及出版社拍摄图片，近年在欧洲、亚洲、美洲拍摄世界遗产三十余处，对中南美洲印地安古文明特别有心得。已有数十种相关著作及摄影作品问世，可参考他的个人网站www.brucebitravelphotos.com。

李俊贤 青年摄影家，现居台北。担任报社、周刊、月刊、电视采访及摄影多年，现为自由工作者。足迹遍及世界二十余国，采访拍摄世界遗产十余处。对新东西有兴趣，对老东西有感觉；完成一部“拍、写、版面设计”合一的出版品，完整表达自己的想法，是对自我的期许。

李宪章 资深旅游作家，现居台北。游历过四十多个国家，经常在各种媒体发表各类型旅游作品，其中，对日本经营最深，感情投入最多。已出版旅游著作三十余种。

范毅舜 出生于台湾的摄影家，现居美国。美国加州布鲁克摄影学院硕士，在摄影创作上有很丰富的经历，举行过多次摄影展，多家国际知名相机及软片公司，采用他的作品做为产品代言人，1999年起，采访拍摄欧洲二十多处世界遗产，并出版了一系列相关作品。

出版序

珍惜人类共同的遗产

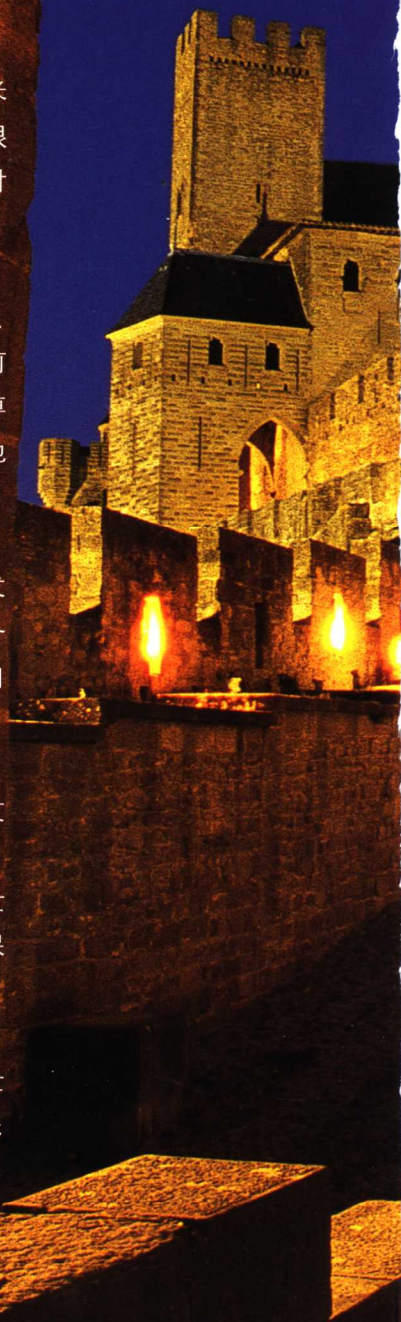
2001年3月，阿富汗两尊历史悠久、艺术价值极高的巴米扬（Bamiyan）大佛在全世界的震惊中，被炸成了碎块。相信很多人都会不会忘记那惊心动魄的一幕，当看到千年石窟佛像顿时崩塌成废墟时，无不同声叹息，心痛不已。

阿富汗塔利班政权疯狂的毁佛行动，不仅惊动联合国教育、科学及文化组织（简称联合国教科文组织，UNESCO）派员前往关切，更在国际社会中引起强烈的关注和谴责。因为这两尊大佛具有普世的珍贵价值，是全人类共同的遗产，值得所有地球公民一齐来捍卫珍惜。

但类似的悲剧，不会只在遥远的巴米扬小村发生。一触即发的战争、对名胜的不当开发、经济发展与古迹保存的矛盾、财务困窘的主管当局对古迹维护的力不从心等等，稍有差池就会对自然和文化遗产造成难以挽回的伤害。

基于珍视世界文化和自然遗产的普遍共识，联合国教科文组织早在1972年便通过了《保护世界文化和自然遗产公约》，并成立了世界遗产委员会（World Heritage Committee）和世界遗产基金（World Heritage Fund），借助国际力量，共同保护这些世界珍贵的资产。

世界遗产委员会每年召开一次会议，旨在对各国提出的世界遗产申请项目进行严格的审核，审核的依据为相关专家事先





在申请项目实地所做的考察报告。这些专家主要来自国际古迹及遗址委员会 (ICOMOS) 和国际自然保护联盟 (IUCN)，具有一定的公信力。凡经过专家考察认可，并获得世界遗产委员会审核通过的项目，便能荣登《世界遗产名录》(World Heritage List)，受到《保护世界文化和自然遗产公约》所有缔约国家和地区的共同保护和维护援助。

能够申请列入《世界遗产名录》的，包括文化遗产、自然遗产、自然文化双遗产三种。被列入的文化遗产都具有历史、艺术创造性、考古和科学上的独特性，能代表人类创造天才的杰作，或某一文化传统或文明的典型，而自然遗产除了出色的自然美景外，还必须具备生物、生态、地质上的独特性，或在地球演化史上占有一席之地。

截至 2003 年底为止，全世界 129 个国家和地区中已有 754 项世界遗产，其中包括 582 项文化遗产、149 项自然遗产和 23 项自然文化双遗产。中国内地共有包括长城、紫禁城、敦煌莫高窟、苏州园林、泰山、黄山、九寨沟等 29 项入列。为了宣传倡导世界遗产保护观念，我们选出全世界最精彩的遗产数十处，依类别编辑成册，这其中有名城、古镇，有宫殿、城堡，有教堂、寺庙，有古文明遗址，更有大自然奇景，分布范围遍及世界各大洲。每一处均以深入的文字，精彩的图片作详尽介绍。内容涉及历史、艺术、宗教、建筑、民俗、考古、都市建设、地理、地质、生物、生态等等，可谓既丰富又有趣，使人观之不尽。全书最后并附各处实用旅游信息及相关网站，方便读者实地参观。

无论吴哥窟、大峡谷，还是秦始皇兵马俑或法国凡尔赛宫，都是人类文明的极致表现及大自然的神奇造化，令人深深感动。读者饱览了这一处处精彩的世界遗产之后，在开阔视野、增长见闻之余，如果能进一步尊重、欣赏不同民族的文化成就，并对保护世界遗产有些基本认识，就更有意义了。这也是本系列书出版的最终目的。

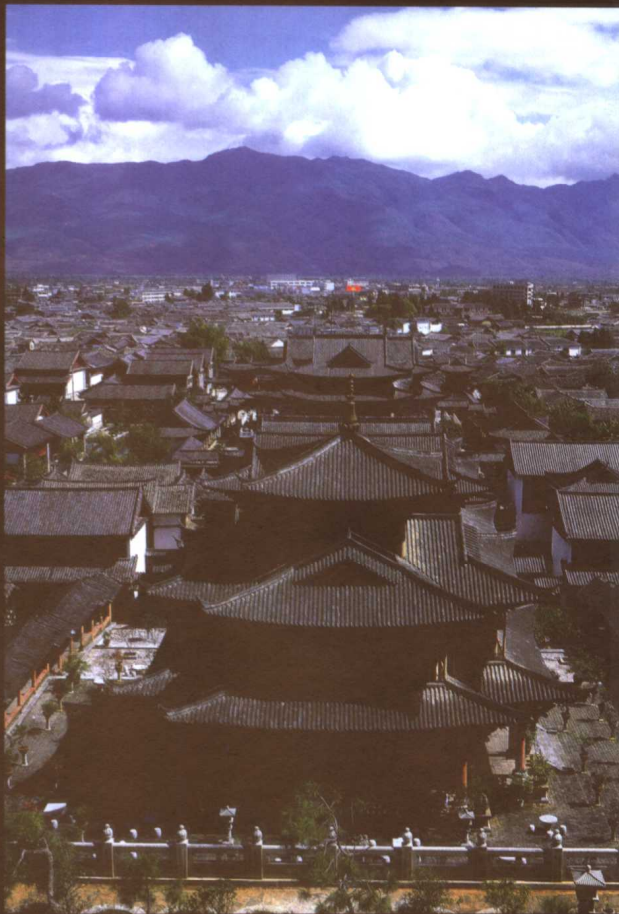






目 录

- 4 出版序 珍惜人类共同的遗产
- 10 ④ 文艺复兴名城——锡耶纳
23 热血沸腾的无鞍赛马节
- 26 ④ 古老的大学城——萨拉曼卡
35 银匠式装饰艺术
- 40 ④ 固若金汤的中世纪古堡——卡尔卡松
- 54 ④ 艺术之都——萨尔茨堡
62 | 专栏 | 音乐神童莫扎特
66 萨尔茨堡艺术节
- 70 ④ 苏格兰历史的缩影——爱丁堡
78 爱丁堡国际艺术节
- 86 ④ 印加帝国的黄金城——库斯科
100 印加帝国兴衰
- 102 ④ 桃花源里古村落——皖南西递、宏村
116 | 专栏 | 透视皖南民居
- 118 ④ 高原水乡——丽江古城
130 | 专栏 | 透视丽江纳西族民居
- 132 ④ 明清古县城——平遥古城
142 | 专栏 | 透视平遥民居
- 146 旅游实用信息







文艺复兴名城——

锡耶纳

Historic Centre of Siena



地点：位于意大利亚平宁山脉中部托斯卡纳地区，文艺复兴发祥地佛罗伦萨以南约 70 公里处

简史：最早可溯自罗马帝国奥古斯都大帝时代的开拓殖民，城市发展则始自 6 世纪伦巴德人的经营。13 世纪中叶，锡耶纳超越佛罗伦萨，繁荣百余年；14 世纪末逐渐走下坡。1559 年并入麦迪奇家族统治的托斯卡纳大公国，1860 年归属统一的意大利王国，现为意大利中部著名古城

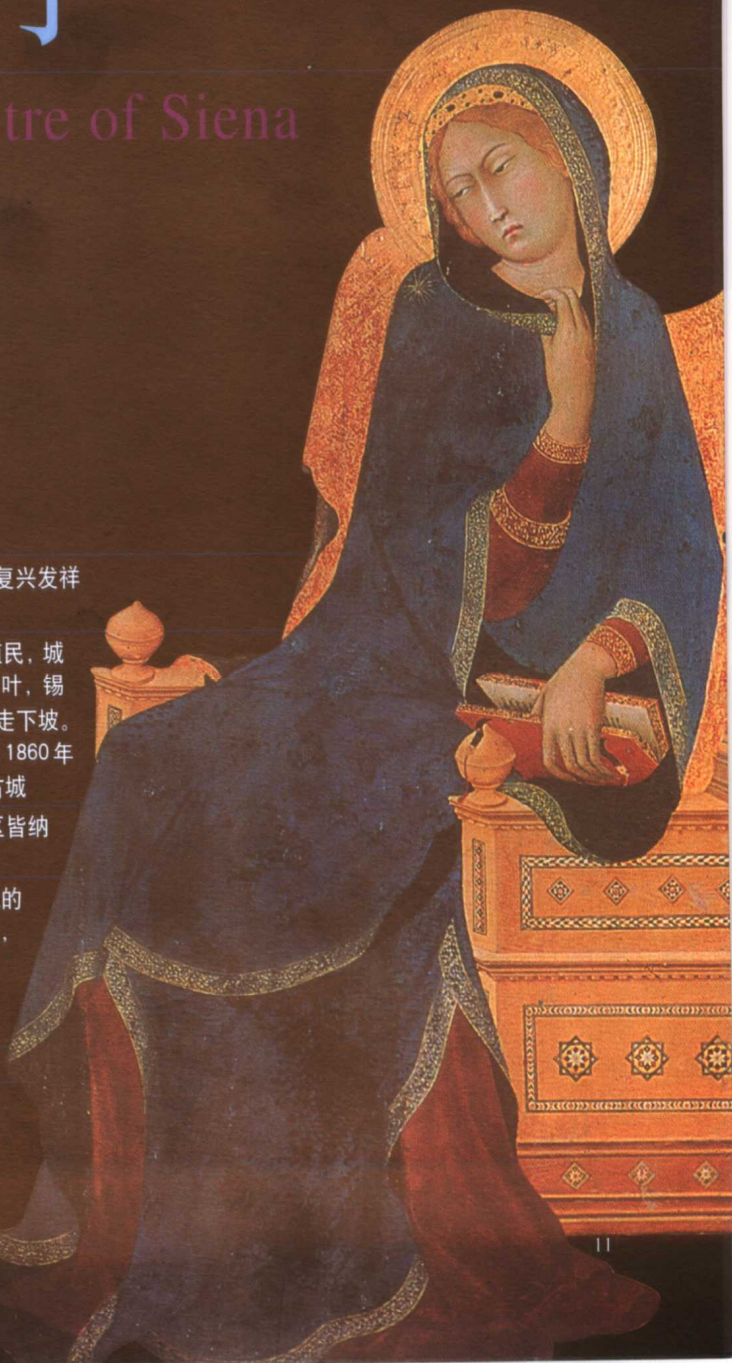
规模：全城围绕田野广场而建，人口不到 6 万人，旧城区皆纳入世界遗产

特色：充满中世纪风情的山城，完整保留了 12~15 世纪的意大利城市风貌。长期与名城佛罗伦萨相互竞争，文艺复兴时期也培育了许多著名艺术家，形成锡耶纳画派，留下不少有影响力的绘作。无鞍赛马节是最能彰显该城精神的传统节日

列入世界遗产年代：1995 年

锡耶纳大教堂内部拱廊上方硕大的人物雕刻，将历代大主教的面容刻画得十分生动。（左图）

14 世纪锡耶纳画派大画家马提尼绘的圣母像，将人物精神美表现得淋漓尽致。（右图）



在意大利中部托斯卡纳（Toscana）地区，有一座一心要与佛罗伦萨争雄的古城，虽然名气和影响力不及佛罗伦萨，却更古老，也更优美。锡耶纳位于佛罗伦萨之南约70公里处，崛起在佛罗伦萨之前，中世纪时期这两座城市竞争激烈，常常互相攻伐，也互有胜负；艺术文化方面，也是双雄并立。城市四周丘陵环绕，遍布葡萄园和橄榄园，是中世纪意大利最繁荣的城邦之一。古城700余年来风貌不变，至今仍然保存完好，当地政府规定民房内部可改，但外表不能变。狭窄的窄巷两旁，是一座座砖红色的塔楼、教堂、老房子，都有几百年历史。古朴的外表，带着岁月的刻痕，过了一个又一个年头。（佛罗伦萨，请参阅本系列第2册《世界遗产之旅——历史名都》佛罗伦萨篇。）

从高处鸟瞰沐浴在阳光下的锡耶纳。这座文艺复兴时期的名城，长期与邻邦佛罗伦萨抗衡，曾创造出十分辉煌的历史。当年市民不但富有，而且文化艺术素养高。全城至今仍保留着12至15世纪的风貌，百年红墙古宅一幢接一幢，右边高耸着锡耶纳的地标——102米高的市政厅钟塔。





传说与历史

关于城市的起源，令锡耶纳人自豪的是与罗马城建立缘起有关的母狼传说。据说，由母狼哺育大的孪生兄弟，其中的罗慕路斯(Romulus)杀死雷慕斯(Remus)之后，在巴拉丁(Palatino)山丘自立为王，建立了罗马。而雷慕斯之子西尼斯及阿斯奇维斯借神助骑着黑、白二马逃到这里建立城镇，锡耶纳之名即得自西尼斯。如今市内随处可见黑白二色组合(源自两匹马的毛色)；而当年哺育过孪生兄弟的母狼，成了锡耶纳的象征，市内各重要场所的石柱上都看得到它的雕像。尽管有人推测，这样的传说实际始于中世纪之后，当时该城迅速发展繁荣，是人们为了彰显自己城市的出身而杜撰出来的，但锡耶纳人想要和罗马并列称雄，却宁可信其有。





建于山丘上的锡耶纳，四周有城墙围绕。中世纪遗留下来的城墙厚达一米，至今依然坚固。内外两层的高大城门，上面还有高楼和垛口，让人不由想起当年与佛罗伦萨作战时的惨烈。

田野广场四周的古老建筑。田野广场自古就是锡耶纳的中心，至今风光依旧。从广场沿着台阶及斜坡，可以通往城中各个地方。城中重要建筑也都围绕着广场而建，这些红砖老房子多半还保留着数百年前的原貌。（右图）

根据史料记载，锡耶纳是罗马帝国奥古斯都大帝时代新开拓的一座殖民城市，当时称为 *Sena Iulia*。但到了公元6世纪，锡耶纳才开始真正发展起来。当时正值欧洲民族大迁徙最后阶段，侵入意大利的伦巴德族（*Longobardus*，哥特人的一支，长发族之意）以米兰之南的帕维亚（*Pavia*）为都，建立了伦巴德王国（该国后于774年为法兰克王国所灭）。伦巴德王国在亚平宁半岛沿西岸向南发展，锡耶纳因此成为交通要冲，商业、金融业及手工业得以发展，遂逐渐壮大成重镇，与其北方的佛罗伦萨并驾齐驱。1260年，在蒙塔贝提（*Montaperti*）之役中锡耶纳大败佛罗伦萨，创造了百余年的鼎盛时期。当时的锡耶纳十分富裕，世界上第一家银行就是在这座城市出现的；城中有历史意义的建筑物大多在此期间建成，著名的锡耶纳画派的杰作亦在此期间绘就。到了14世纪末，锡耶纳逐渐式微，先后为王公豪族所掌控，直至1559年并入麦迪奇家族（*Medici Family*）统治的托斯卡纳大公国，1860年，归并于统一的意大利王国。

如同欧洲许多古城一样，锡耶纳也是在山丘上起建的。现今大教堂附近是最高点，也是锡耶纳的发祥地。以丘顶为中心，从粗设防御的聚居点逐渐扩展成有城墙环绕的小城镇。城墙在全盛时期长达7公里，大致就是保留至今的城墙线。约略呈南北走向的上、下银行大道不但是城中的通衢，也是北至佛罗伦萨、南抵罗马的交道要道。当年街道两旁商家、豪宅鳞次栉比，还有不少银行；直到现在，仍有几家银行历经数百年而依然屹立。



美如贝壳的田野广场

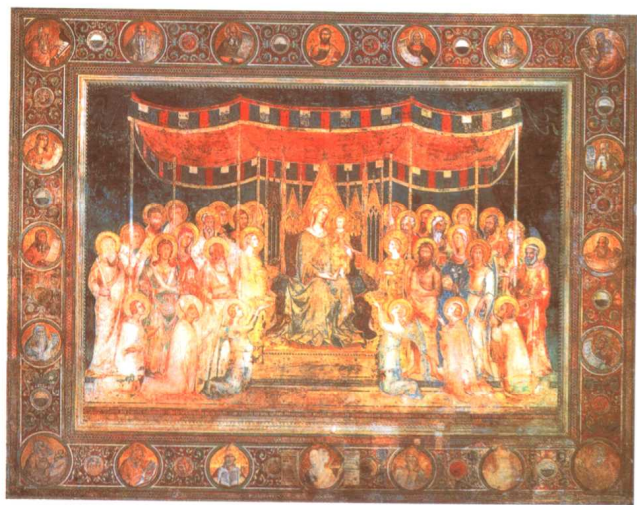
锡耶纳整座城市几乎都围绕着田野广场（*Piazza del Campo*）而建，城内重要建筑，诸如市政厅、大教堂等，均分布在广场四周。这座罗马时期商品交易的集散地，自古就是城市集会活动的重心，现在广场四周已经是餐厅和商店林立。当初两侧还是田野，故沿用此名。整座广场呈倾斜扇形，宛如贝壳般，所



以又有“贝壳广场”之称。这在世界上极其罕见，堪称意大利最美的广场之一，尤其看阳光缓缓融入广场的光影变化，就让人无法移步。广场上铺满地砖，以带状石块分隔成9个部分，象征当年以9名富商组成的评议会，他们曾将锡耶纳的城邦政治推进到由人民主政，达到更民主的理想境界。

广场的最高点是欢喜泉（Fonte Gaia）。初建的锡耶纳原本坐落在山丘之上，为解决供水问题，公元1400年前首次成功地将低洼处的饮用水引至丘上的广场。居民欣喜之余，便在水管终端花费19年时间修起欢喜泉，泉上装饰有石雕，出自雕刻家雅各伯·奎查（Jacob Quercia）之手。我们看到这一景点，真该饮水思源呢！

欢喜泉的对面是锡耶纳市政厅所在地共和宫（Palazzo Pubblico），此名称源自当年的共和城邦，当时就已是政府办公处。这座宫殿修建于1288~1320年，其后又按原样数次扩建。如今的外观给人印象最深的是由两根小圆柱和三座小拱门构成的列窗，每扇窗户都有黑白组合的锡耶纳市徽，其简洁有



力的整体美感，真不愧是托斯卡纳地区哥特式建筑的代表。共和宫中马提尼的油画《庄严的圣母》。圣母抱着圣婴坐于中间坐位，两旁有天使及众圣徒环绕，人物个个衣衫飘动，轻盈、优美而真实。马提尼并运用了透视法，使画面呈现出深邃的空间感，让人耳目一新。这幅巨作完成于1315年，是锡耶纳画派划时代的杰作。

力的整体美感，真不愧是托斯卡纳地区哥特式建筑的代表。

宫内设有绘画馆，陈列着锡耶纳画派的作品。主会议厅亦称世界地图厅，有罗伦杰提（Ambrogio Lorenzetti）绘制的一系列世界地图油画及马提尼（Simone Martini，1285？~1344）的《庄严的圣母》（1315）；九人厅中有罗伦杰提所绘油画《善政的效能》和《恶政的弊害》（1329），这是他最重要的作品，绘画主题表现出市民参政的理念，这在当时是极其先进的。此画是中世纪非宗教画中最好的作品，目前依然保存十分完好。宫中还展示着一些中世纪的钱币、陶器和雕刻。欢喜泉的石雕原作也收藏在这里。

市政厅最引人瞩目的还是左侧那座高耸的钟塔，钟塔称为“曼贾塔”（Torre del Mangia），据传，曼贾是一位敲钟人的名